



AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs-
und Lieferaufträge

ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori,
servizi e forniture

Prot. Nr. 11.04/62

Bozen / Bolzano, 17.09.2012

An die
Vergabestellen
Ihre Sitze

Alle
Stazioni appaltanti
Loro sedi

Rundschreiben Nr. 1/2012

Beginn der Tätigkeit der Agentur für die
Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffent-
liche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

Circolare n. 1/2012

Inizio attività dell'Agenzia per i procedimenti e
la vigilanza in materia di contratti pubblici di
lavori, servizi e forniture

Die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge hat seit Juli 2012 ihre Tätigkeit
aufgenommen. Die Agentur wird im Laufe des
Jahres 2012 aufgebaut und wird voraus-
sichtlich mit Beginn des kommenden Jahres
voll operativ sein.

L'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
forniture ha iniziato la propria attività col mese
di luglio 2012. L'Agenzia completerà la fase di
avvio nel corso dell'anno 2012 e si presume
che sarà pienamente operativa con l'inizio
dell'anno prossimo.

Die Aufgaben der Agentur lassen sich
folgendermaßen beschreiben:

- Ausübung der Funktion einer einheitlichen
Vergabestelle für die örtlichen Körperschaften;
- Zentrale Beschaffungsstelle für die örtlichen
Verwaltungen und deren Körperschaften und
Betriebe;
- Abschluss von Rahmenvereinbarungen;
- Beratung und Information der Vergabe-
stellen des Landes;
- Verwaltung des Informationssystems für
öffentliche Verträge;
- Aufgaben der lokalen Beobachtungsstelle
für öffentliche Verträge der AVCP.

I compiti dell'Agenzia possono essere descritti
nel seguente modo:

- esercizio della funzione di stazione unica
appaltante per gli enti locali;
- centrale di committenza per le amministra-
zioni locali e loro enti e aziende;
- stipulazione di convenzioni quadro;
- consulenza e informazioni alle stazioni
appaltanti della Provincia;
- gestione del sistema informativo sui contratti
pubblici;
- compiti dell'Osservatorio locale per i contratti
pubblici dell'AVCP.

Das Landesgesetz Nr. 15 vom 21. Dezember
2011 sieht im Artikel 27 „Errichtung der
Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im
Bereich öffentliche Bau, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge“ folgende Verpflichtungen vor:

- Der Dienst der Agentur wird von den Organi-
sationseinheiten des Landes, von den vom
Land abhängigen Betrieben und Anstalten,
von den Bildungseinrichtungen sowie, im
Allgemeinen, von den vom Land errichteten
Einrichtungen des öffentlichen Rechts, mit

La legge provinciale n. 15 del 21 dicembre
2011 dispone all'articolo 27 "Istituzione
dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi
e forniture" quanto segue:

- il servizio dell'Agenzia è utilizzato dalle
strutture organizzative della Provincia, dalle
aziende e dagli enti da essa dipendenti, dagli
istituti di istruzione scolastica e, in generale,
dagli organismi di diritto pubblico da essa
costituiti e comunque denominati, da società



welcher Benennung auch immer, und von den Gesellschaften, die vom Land gegründet wurden oder an welchen das Land beteiligt ist, sowie von deren Verbunden und Vereinigungen genutzt.

- Die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Einrichtungen, die Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Einrichtungen des öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Verbunde und Vereinigungen, sowie die universitären Einrichtungen, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können den Dienst der EVS in Anspruch nehmen, dies auch für die Zwecke laut Artikel 33 Absatz 3/bis des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr. 163, in geltender Fassung.

Das Gesetzesvertretende Dekret vom 12. April 2006 sieht im Artikel 33, 3/bis Folgendes vor: „Die Gemeinden mit nicht mehr als 5.000 Einwohnern in jeder Provinz müssen, im Rahmen der Gemeindeverbände laut Artikel 32 des Vereinheitlichten Textes laut *Gesetzesvertretendem Dekret vom 18. August 2000, Nr. 267*, sofern gebildet, oder durch Abschluss einer entsprechenden Konsortialvereinbarung zwischen den Gemeinden und Inanspruchnahme der zuständigen Ämter, eine einzige zentrale Beschaffungsstelle mit der Beschaffung von Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen beauftragen. Alternativ dazu können die besagten Gemeinden ihre Beschaffungen durch die von anderen zentralen Bezugsbeschaffungsstellen verwalteten elektronischen Beschaffungsinstrumente durchführen, einschließlich der Vereinbarungen laut Artikel 26 des *Gesetzes vom 23. Dezember 1999, Nr. 488*, und des elektronischen Marktes der öffentlichen Verwaltung laut Artikel 328 des *Dekrets des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207*“.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 822 vom 4. Juni 2012 wurden für das Land und dessen Einrichtungen (LG 17/1993, Artikel 6/bis, Absatz 3) die Schwellen festgelegt, für welche die Ausschreibungen obligatorisch der Agentur anvertraut werden müssen. Diese Schwellen liegen für Dienstleistungs- und Lieferaufträge bei 200.000,00 € und für Bauaufträge bei 1.000.000,00 €. Die Agentur

da essa costituita o partecipate, nonché dai loro consorzi e associazioni.

- gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e, in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni e gli istituti di istruzione universitaria presenti e operanti nel territorio provinciale, possono ricorrere al servizio dell'Agenzia, anche ai fini di cui all'articolo 33, comma 3/bis, del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, e successive modifiche.

Il decreto legislativo 12 aprile 2006 prevede all'articolo 33, 3/bis che “I Comuni con popolazione non superiore a 5.000 abitanti ricadenti nel territorio di ciascuna Provincia affidano obbligatoriamente ad un'unica centrale di committenza l'acquisizione di lavori, servizi e forniture nell'ambito delle unioni dei comuni, di cui all'articolo 32 del testo unico di cui al *decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267*, ove esistenti, ovvero costituendo un apposito accordo consortile tra i comuni medesimi e avvalendosi dei competenti uffici. In alternativa, gli stessi Comuni possono effettuare i propri acquisti attraverso gli strumenti elettronici di acquisto gestiti da altre centrali di committenza di riferimento, ivi comprese le convenzioni di cui all'articolo 26 della *legge 23 dicembre 1999, n. 488* ed il mercato elettronico della pubblica amministrazione di cui all'articolo 328 del *decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 207*”.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 822 del 4 giugno 2012 sono state determinate le soglie per la Provincia e i suoi organismi (LP 17/1993, articolo 6/bis, comma 3), in base alle quali le gare devono obbligatoriamente essere affidati all'Agenzia. Queste soglie partono da 200.000,00 € per servizi e forniture e da 1.000.000,00 € per lavori. Per il primo anno di attività l'Agenzia è autorizzata a



ist ermächtigt, aufgrund einer begründeten Anfrage der Nutzer im ersten Jahr ihrer Tätigkeit von obigen Schwellen abzusehen. Allen anderen Körperschaften ist es frei gestellt, sich der Agentur im Rahmen der genannten Schwellen zu bedienen.

Das Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 sieht im Artikel 6/bis „Rationalisierung der Ankäufe des Landes“ ein informations-technisches Ankaufssystem vor, welches für die Organisationseinheiten des Landes und der vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten, für die Schulen sowie, im Allgemeinen, die vom Land errichteten Organismen öffentlichen Rechts mit welcher Benennung auch immer, sofern diese nicht privatrechtlicher Natur sind, sowie deren Konsortien und Vereinigungen verpflichtend ist. Die örtlichen Körperschaften sowie die Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute, auch autonomer Art, die Gesellschaften sowie, im Allgemeinen, die Organismen öffentlichen Rechts, die von diesen errichtet wurden oder an denen sie beteiligt sind, mit welcher Benennung auch immer, ebenso deren Konsortien und Vereinigungen, sowie die Universitäten, die im Landesgebiet bestehen und tätig sind, können das telematische Ankaufssystem verwenden.

Die örtlichen Körperschaften laut Artikel 6/bis, Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 sind verpflichtet, für die Ankäufe von Waren und Dienstleistungen die Preis-Qualitäts-Parameter der Agentur für öffentliche Verträge oder der CONSIP als Höchstgrenzen für die Vertragsabschlüsse heranzuziehen, oder es besteht die Möglichkeit, den Konventionen und Rahmenvereinbarungen der Agentur für öffentliche Verträge oder, falls nicht vorgesehen, jenen der CONSIP beizutreten.

Für die örtlichen Körperschaften sowie deren Körperschaften, Betriebe, Anstalten und Institute (LG 17/1993, Artikel 6/bis, Absatz 4) besteht die Möglichkeit der Agentur für die Nutzung folgender Dienste beizutreten:

1. Benutzung der telematischen Plattform

Die Plattform für die telematische Vergabe kann von den Vergabestellen für folgende Tätigkeiten genutzt werden:

- für die telematische Vergabe von öffentlichen Aufträgen,
- für den Beitritt an Rahmenvereinbarun-

derogare tali soglie, sulla base di una richiesta motivata dell'ente. Tutti gli altri enti sono lasciati liberi di scegliere se rivolgersi o meno all'Agenzia, sempre nell'ambito delle predette soglie.

La legge provinciale n. 17 del 22 ottobre 1993 prevede all'articolo 6/bis "Razionalizzazione degli acquisti provinciali" un sistema di acquisto mediante procedure informatizzate, obbligatorio per le strutture organizzative della Provincia, delle aziende e degli enti da essa dipendenti, gli istituti di istruzione scolastica e, in generale, gli organismi di diritto pubblico dalla stessa costituiti e comunque denominati, purché privi di personalità giuridica privatistica, nonché i loro consorzi e associazioni. Possono utilizzare il sistema telematico di acquisto gli enti locali, gli enti, le aziende e gli istituti, anche autonomi, le istituzioni, le società e in generale gli organismi di diritto pubblico da questi costituiti o partecipati e comunque denominati, nonché i loro consorzi e associazioni, e inoltre gli istituti di istruzione universitaria presenti e operanti nel territorio provinciale.

Gli enti locali, di cui all'articolo 6/bis, commi 3 e 4 della legge provinciale n. 17/1993, sono tenuti, per gli acquisti di beni e servizi, ad utilizzare i parametri di prezzo-qualità dell'Agenzia Contratti Pubblici o di CONSIP come limite massimo per la stipulazione di contratti, oppure possono aderire alle convenzioni e accordi quadro affidati dall'Agenzia Contratti Pubblici o, qualora non previsti, alle convenzioni ed accordi quadro CONSIP.

Per gli enti locali e per le loro associazioni (LP 17/1993, articolo 6/bis, comma 4), aziende, enti e istituti esiste la possibilità di ricorrere all'Agenzia per i seguenti servizi:

1. Utilizzo della piattaforma telematica

La piattaforma per le gare telematiche può essere utilizzata dalle stazioni appaltanti per le seguenti attività:

- Effettuazione di gare telematiche di contratti pubblici,
- adesione a convenzioni quadro



gen der Agentur.

2. Beratungsleistungen der Agentur

Die Vergabestellen nehmen die Beratungsleistungen der Agentur in Anspruch.

3. Durchführung von Ausschreibungen durch die Agentur (Dienst ab 1. Jänner 2013 verfügbar).

Die Agentur übernimmt die öffentlichen Ausschreibungen ab 200.000,00 Euro für Lieferungen und Dienstleistungen und ab 1.000.000,00 Euro für Bauaufträge.

Wird eine Vergabe der Agentur übergeben, so bereitet diese die Ausschreibungen vor, führt sie durch, erteilt den Zuschlag und bereitet den Vertrag für die Auftraggebende Vergabestelle vor.

In der Anfangsphase wird sich die Agentur auf strategische Ausschreibungen konzentrieren müssen. Zu diesen gehört der Abschluss von Rahmenverträgen für Lieferungen und Dienstleistungen im Sinne der staatlichen Gesetzgebung.

Die Agentur möchte über die eigens dafür eingerichteten Internet-Seiten (www.provinz.bz.it/aov) möglichst viele Informationen an die Vergabestellen weitergeben. Die Web-Applikationen auf dem Portal der Agentur bieten die Möglichkeit Ausschreibungen zu veröffentlichen, telematische Ausschreibungen (<http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/>) abzuwickeln und die Informationen an die Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge bzw. AVCP zu liefern.

Mit beiliegendem Beitrittsformular können die örtlichen Körperschaften der Agentur beitreten (FACSIMILE). Für allfällige Fragen zum Beitritt steht Ihnen der Direktor der Agentur, Dr. Alfred Aberer, zur Verfügung.

Freundliche Grüße

Der Präsident / Il Presidente
Dr. Thomas Mathä

Anlagen:

- Beitrittsformular für die örtliche Körperschaften (Fac-simile)
- Vereinbarung vom 5. Juli 2012
- Statut der Agentur

dell'Agenzia.

2. Prestazioni di consulenza dell'Agenzia

Le stazioni appaltanti fanno ricorso al lavoro di consulenza dell'Agenzia.

3. Effettuazione di bandi per mezzo dell'Agenzia (servizio disponibile dall'1 gennaio 2013).

L'Agenzia assume i bandi pubblici a partire da 200.000,00 euro per le forniture e i servizi e da 1.000.000,00 euro per i lavori pubblici.

Quando una gara viene affidata all'Agenzia, questa ne predispone il bando, lo gestisce, effettua l'aggiudicazione e prepara il contratto per la stazione appaltante committente.

Nella fase iniziale l'Agenzia dovrà concentrarsi sulle gare strategiche. Appartiene a questa categoria la stipulazione di accordi quadro per forniture e servizi, secondo la legislazione statale.

L'Agenzia desidera fornire alle stazioni appaltanti il maggior numero di informazioni possibile tramite la pagina internet appositamente costituita (www.provincia.bz.it/acp). Le applicazioni web sul portale informatico della Provincia offrono la possibilità di pubblicare bandi, di svolgere gare telematiche (<http://www.bandi-altoadige.it/>) e di fornire le informazioni rispettivamente all'Osservatorio per i contratti pubblici e all'AVCP.

Gli enti locali possono ricorrere all'operato dell'Agenzia utilizzando l'allegato modulo di adesione (FACSIMILE). Per ogni ulteriore chiarimento è possibile contattare il direttore dell'Agenzia, dott. Alfred Aberer.

Cordiali saluti,

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Alfred Aberer

Allegati:

- modulo di adesione per gli Enti locali (fac-simile)
- convenzione del 5 luglio 2012
- statuto dell'Agenzia